

12-01-1996

VASTE COMMISSIE VOOR
TAALTOEZICHT

1000 BRUSSEL
Koningsstraat 47
Tel. 02/500.21.11



6/12/95

Aan de heer J. VANDE LANOTTE
Vice-Eerste Minister en
Minister van Binnenlandse
Zaken
Koningsstraat 66

1000 BRUSSEL

Uw brief van

Uw kenmerk

Ons kenmerk
27.203/I/N
JJP/MM

Bijlagen

Betreft: Vraag om advies i.v.m. een omzendbrief van de stad
Oostende m.b.t. het taalgebruik in de administratie.

Mijnheer de Vice-Eerste Minister,

Per brief van 6 november 1995 vroeg u het advies van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) in verband met een omzendbrief van de stad Oostende m.b.t. het taalgebruik in de administratie.

Ter zitting van 6 december 1995 heeft de VCT, Nederlandse afdeling de tekst van voornoemde omzendbrief onderzocht. De VCT, Nederlandse afdeling adviseert dan ook als volgt.

1) Wat het punt "I. Mondelinge contacten" van de omzendbrief betreft

De tekst van de omzendbrief is in overeenstemming met artikel 12 van de bij KB van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT).

De VCT, Nederlandse afdeling wijst evenwel op de mogelijkheid die in artikel 12, 1e lid SWT gelaten wordt om aan de particulieren, die gevestigd zijn in een ander taalgebied, te antwoorden in de taal waarvan de betrokkenen zich bedienen (het zgn. hoffelijkheidsbeginsel). Teneinde de homogeniteit van de taalgebieden te beschermen, heeft de VCT, Nederlandse afdeling deze mogelijkheid beperkend ge-

interpreteerd. Het staat de plaatselijke diensten enkel vrij in een andere taal te antwoorden op voorwaarde dat de betrokkene buiten het eigen taalgebied gedomicilieerd is (advies VCT, N.A. nr. 510 van 10 juli 1964 en nr. 65 van 19 november 1964). De mogelijkheid om te antwoorden in een andere taal mag er echter niet toe leiden dat aan het personeel de verplichting van kennis en gebruik van een andere taal wordt opgelegd. (cfr. advies VCT, NA nr. 1.577 van 29 maart 1966).

De VCT, Nederlandse afdeling wijst verder op artikel 2 van het decreet van de Vlaamse Raad van 30 juni 1981 (BS 10.11.1981) houdende aanvulling van de artikelen 12 en 33 van de SWT, luidens hetwelk particulieren, bedrijven inbegrepen, gevestigd in een gemeente zonder speciale taalregeling uit het Nederlandse taalgebied, uitsluitend het Nederlands gebruiken in hun betrekkingen met o.a. de plaatselijke diensten van het Nederlandse taalgebied waarvan de werkring uitsluitend het ambtsgebied van gemeenten zonder speciale taalregeling betreft.

- 2) **Wat het punt "II. Schriftelijke contacten - A. 1. Binnenlands Verkeer met diensten " van de omzendbrief betreft**

De tekst van de omzendbrief is in overeenstemming met artikel 10, 1ste lid SWT.

- 3) **Wat het punt "II. Schriftelijke contacten" - A.2. Binnenlands verkeer met particulieren" van de omzendbrief betreft.**

De tekst van de omzendbrief is in overeenstemming met artikel 12 SWT.

De VCT, Nederlandse afdeling wijst evenwel op wat hierboven onder punt 1, m.b.t. betrekkingen met particulieren is gesteld.

Verder vestigt de VCT, Nederlandse afdeling de aandacht op het feit dat overeenkomstig de rechtspraak van de VCT de antwoordbrieven bestemd voor een particulier uit een ander taalgebied, en gesteld in de taal van dat gebied, geadresseerd moeten worden aan de verblijfplaats van de particulier in dat taalgebied (cfr. advies VCT, NA nr. 510 van 10 juli 1964).

4) **Wat het punt "II. Schriftelijke contacten - B. Buitenlands verkeer" van de omzendbrief betreft**

De tekst van de omzendbrief is conform de rechtspraak van de VCT, Nederlandse afdeling, meer bepaald het advies nr. 24.087 van 18 mei 1993 luidens hetwelk het hoffelijkheidsbeginsel dat aan de basis ligt van artikel 12 SWT (cfr. hoger) eveneens kan worden toegepast op de betrekkingen met de plaatselijke diensten en particulieren uit het buitenland.

5) **Wat het punt "III. Telefonische contacten" van de omzendbrief betreft.**

De VCT, Nederlandse afdeling verwijst naar wat hierboven onder de punten 1), 2), 3) en 4) is gesteld.

6) **Wat het punt "IV. Publikaties" van de omzendbrief betreft**

In haar advies nr. 56 van 2 juli 1964 heeft de VCT, Nederlandse afdeling geoordeeld dat de beslissing van de gemeenteraad van Oostende van 4 oktober 1963 om de berichten en mededelingen voor toeristen in het Nederlands, het Frans, het Duits en het Engels te stellen, in overeenstemming is met de bestuurstaalwet.

De VCT, Nederlandse afdeling wijst verder op de vaste rechtspraak van de VCT m.b.t. het artikel 11 § 3 SWT (berichten en mededelingen bestemd voor toeristen) luidens hetwelk de meertaligheid een afwijking is en dat in ieder geval voorrang moet verleend worden aan de taal van het gebied (in casu het Nederlands) en dat daarnaast de twee andere landstalen (in casu het Frans en het Duits) moeten gebruikt worden, en wel op voet van gelijkheid (cfr. advies VCT, N.A. nr. 63B van 22 juni 1967 en 1995 van 27 juni 1967 en VCT, nr. 2305 van 24 juni 1971).

Overeenkomstig de vaste rechtspraak van de VCT is het verder mogelijk dat er voor toeristen eentalige brochures worden uitgegeven, op voorwaarde dat zij qua presentatie en inhoud identiek zijn en dat de exemplaren tegelijk worden verdeeld. (cfr. advies VCT nr. 22.263/22.302/23.-091 van 9 oktober 1991, 24.182/25.043 van 23 juni 1993 en 26.126A van 12 januari 1995).

Wat de terminologie van de omzendbrief betreft, stelt de VCT, Nederlandse afdeling voor om het woord "Publikaties" te vervangen door de terminologie van de taalwet, m.n. "berichten en mededelingen aan het publiek".

7) **Wat de in de omzendbrief gegeven afbakening van de taalgebieden betreft**

De VCT, Nederlandse afdeling wijst op het feit dat het Duitse taalgebied eveneens de gemeente Bütgenbach omvat.

Verder is de VCT, Nederlandse afdeling van oordeel dat de tekst van het ontwerp van omzendbrief in volgende zin moet aangepast worden: "de 6 randgemeenten" i.p.v. "arrondissement van de randgemeenten".

8) **Wat het besluit van de omzendbrief betreft**

De VCT, Nederlandse afdeling is van oordeel dat de tekst van de omzendbrief in volgende zin dient aangepast te worden: "Uit deze opsomming blijkt dat het uitsluitend gebruik van het Nederlands de algemene regel is en dat daarnaast het gebruik van andere talen in welbepaalde gevallen niet strijdig is met de taalwetgeving".

9) **Bijkomende opmerking**

De VCT Nederlandse afdeling vestigt er de aandacht op dat wat de gemeentepolitie betreft, de SWT enkel van toepassing zijn op de administratieve handelingen van de politie. Daarnaast geldt voor de gemeentepolitie nog de wet van 15 juni 1935 m.b.t. het taalgebruik in gerechtszaken.

Met de meeste hoogachting,

De voorzitter van de
Nederlandse afdeling,

G. CROISIAU

